

Демінутивні та аугментативні суфіксальні деривати в іспанському масмедійному дискурсі

Х. С. Лесько

Львівський національний університет ім. Івана Франка, Україна
Corresponding author. E-mail: cristinalesko@gmail.com

Paper received 23.09.17; Accepted for publication 05.10.17.

Анотація. Демінутивні / аугментативні деривати належать до реєстру лексики, яка фіксує особливості концептуалізації дійсності та мовної репрезентації оцінок та емоцій – категорій універсальних, але таких, що мають ідіоетнічну специфіку вираження у національно-мовних картинах світу. Цим похідним характерний семантико-стилістичний динамізм, оскільки вони допускають появу додаткових енантіосемічних смислів, переходи від констатації розміру до емотивно-експресивних ознак залежно від кому нікативних цілей.

Ключові слова: масмедійний дискурс, демінутив, аугментатив, енантіосемія, конотація, суб'єктивна оцінка, лінгвопрагматика, експресивність.

Інтеграційний міждисциплінарний підхід до аналізу явищ, які відображають людську діяльність, сьогодні є провідним у науковій методології. Перехід до антропоцентричної парадигми спрямовує численні дослідження мовних одиниць у бік аналізу “людського фактора”, співвідношення національної мови та культури, свідомості та позамовних реалій. Важливим об'єктом реалізації креативних та пізнавальних можливостей людини є масмедійний дискурс, який передбачає інформаційно-емоційний вплив на адресата. Досягненню відповідної реакції сприяють демінутивні / аугментативні деривати, що належать до засобів вираження оцінно-емотивних і експресивних смислів, переконання та заклику до дій.

Структурно-змістову організацію демінутивних / аугментативних дериватів розглядають О. О. Потебня, Ф. І. Буслаєв, О. О. Шахматов, В. В. Виноградов, П. Ф. Фортунатов, М. М. Петерсон, О. І. Соболевський. Лексико-семантичний аспект досліджують А. Алонсо, Ф. Монхе, Х. Монтеc Хіральдо, Ф. Нанес Фернандес, Ф. Ласаро Мора, М. Л. Вагнер, Е. Косеріу, А. Сулуага Оспіна. До питань аугментативної деривації звертаються В. С. Сікорська, Р. С. Помірко, Л. Б. Шутак, С. В. Івашків-Когут, Е. Бахо Перес, Л. Мерліні Барбаресі, А. Фальчінеллі та інші. Питанням словотвірних процесів присвячують праці Х. Мартін Камачо, Ф. Ласаро Карретер, Е. Мартінес Сельдран, М. Ребойо Торіо, Х. Монтеc Хіральдо, Я. Малкіель.

Актуальність теми зумовлено потребою аналізу функціонування демінутивних / аугментативних дериватів в іспанському масмедійному дискурсі в рамках взаємодії мови, людини і культури; необхідністю визначити їхній оцінно-експресивний потенціал та діапазон емоційних оцінок як засобів впливу на реципієнта. *Об'єктом дослідження* є похідні з демінутивними та аугментативними суфіксами у масмедійному дискурсі. *Предметом дослідження* є лінгвопрагматичні характеристики демінутивних та аугментативних дериватів, їхня оцінно-емотивна природа та експресивні можливості. Використано такі *методи дослідження*: лінгвостилістичний, описовий, порівняльно-зіставний, контекстно-ситуативний, лексико-семантичний, контент-аналіз.

Дослідження демінутивної / аугментативної лексики має давні традиції і є одним із пріоритетних напрямів лексикології. *Структурно-змістовий* аспект розглядає демінутивні / аугментативні суфікси як *словотвірні* моделі, наділені узагальненим лексико-категоріальним змістом (П. Ф. Фортунатов, О. І. Соболевський, М. М.

Петерсон) або як *формотвірні*, що генерують форми вихідного слова (О. О. Потебня, О. О. Шахматов, В. В. Виноградов, Ф. І. Буслаєв). *Соціально-когнітивний* аспект виокремлює позамовні фактори різної продуктивності суфіксальних похідних у мовах світу та соціальних групах: культурно-інтелектуальні, духовно-ментальні, природно-кліматичні, соціальні та індивідуальні. *Лексико-семантичний* аспект полягає у визначенні вихідного значення об'єктивної зменшеності / збільшеності або емотивно-оцінних смислів, які виходять за рамки квантитативності [1, с. 198]. Компрімісним є твердження, що відображення дійсності, як логічної, так і емоційної, становить єдиний процес пізнання світу, а встановлення меж між денотацією і конотацією можливо тільки гносеологічно.

Для демінутивів / аугментативів іспанської мови характерна міжкатегорійність. Первинно іменникові та прикметникові суфікси демінутивності/аугментативності переносяться у дериваційні системи займенників (*todito, mismillo*), числівників (*primerito, segundillo, el centenariazo*), дієслів (*el apagón, el patinazo, llorón, pegadito, dormidito*), прислівників (*cerquita, enseguidita, tempranillo*). Конотативні можливості іменників (60,7%) полягають у створенні дериваційних парадигм узуального (*el cabecilla, el cabezota, el cabezón, el cabezazo*) та okazіонального характеру (*el ministrito, el ministrillo, el ministrete, el ministrín, el ministrazo*). Другою за чисельністю групою є *ад'єктивні похідні* (24,5%), які функціонують, відповідно, як виразники пестливості або зрублості. У певних контекстуальних умовах прикметники, утворені демінутивними суфіксами, виражають елативність, високий ступінь інтенсивності ознаки (*modernito, mayorcito, bajín, gravete*), а також послаблення вияву ознаки (*ligerito, clarito, fresquillo*) та евфемістичність, зниження категоричності (*gordito, cojito, tontín, redondillo, complicadillo*). Аугментативні суфікси у структурі прикметників вживаються як засоби вираження *інтенсивності-експресивності* (*El chulazo de Sarkozy, como Dominguín, alardea de sus conquistas amorosas, pero no se conforma con contárselo a los amigos* (ABC 07.01.2008). Зафіксовано 4,5% *похідних прислівників*, які вказують на інтенсивний вияв ознаки (*lejitos, prontito, rapidito*). Виокремлено набір *віддієслівних форм* (8,3%), яким властиве стерте експресивно-емоційне вираження. Віддієслівні форми *аугментативного типу* поділяємо на: 1) *віддієслівні прикметники*, що втратили дієслівні ознаки (час і вид) і означають сталу властивість предмета вираження

(preguntón, lamentón, estudió, ligón, quejón); 2) віддієслівні іменники на позначення дії. Розрізняємо дії раптового (*el bajón, el subidón, el empujón, el apagón*) та тривалого характеру (*el patinazo, el nevazo, el cantazo*). Віддієслівні форми *демінутивного туну* характеризуються оказіональним вживанням і можуть набувати одночасно пейоративних та мейоративних значень (*arrimadito, ocupadito, pegadito, relajadillo*).

Демінутивні та аугментативні суфіксальні деривати виконують *семантичні* та *стилістико-дискурсивні* функції у масмедійному дискурсі.

В основі *семантичного туну* функцій лежить реалізація об'єктивної зменшеності / збільшеності конкретних (*El primer ataque de risa me dio al ver el librito dentro de un librote, como esas botellas de coñac o de ginebra que vienen dentro de unas tapas duras del Quijote* (ABC, 23.02.2006) та абстрактних назв (*El exitazo de Torrente 4, con 17 millones recaudados, es la clave de estos datos* (El País, 28.03.2011).

Стилістичний тип функцій реалізується у стилістико-дискурсивній площині через: 1) пейоративно-/ мейоративно-марковані (*La ministrera de Fomento Maria Elena, Magdalena Alvarez ¿Pero qué apoyo, Elenita, qué apoyo?* (El Mundo, 04.12.2008) та немарковані власні назви (*Chávez elogia a Fidel Castro en el 20 aniversario del caracazo* (ABC, 27.02.2009); 2) фразеологізми (*IU cree que si el presidente "no coge el toro por los cuernillos" la ciudadanía debe salir a la calle* (El País, 17.09.2009) (*coger el toro por los cuernillos/cuernos* – брати бика за роги, діяти рішуче); 3) евфемізми (*Un par de kilitos de más no tienen nada de malo, incluso esta nueva Jessica Simpson "rellenita" luce muy saludable* (El País, 25.03.2008); 4) дисфемізми (*Gracias que menudo politiquillo ya no se presenta a candidato en las elecciones generales* (El País 13.05.2010).

Дискурсивний тип функцій полягає у вираженні непрогнозованого суб'єктивно-оцінного відношення автора до об'єкта висловлення. До функцій *негативно-оцінних демінутивів* відносимо вираження: іронії (від доброзичливої насмішки до осуду, зневаги); деспективно-викривального (фамільярно-поблажливого) ставлення; образи, звинувачення, засудження конкретних дій об'єкта та морально-етичних цінностей (*Un chulito de fanfarria, "Sherlock Holmes"* (El Mundo, 13.05.2010); *El gobierno no tiene respetico a nada, ni a nadie (...) tarde o temprano pagará* (El Mundo, 08.05.2011). До конотативних відтінків *позитивно-оцінних демінутивів* належать: пестливість, лагідність, приязнь, прихильність, доброзичливість; співчуття, милосердя, жаль, смуток, скорбота; турбота, піклування; ввічливість, уважність, повага; ніжність, захоплення, зачарування, любов (*Para tener la piel bronceadita, pruebe Facial Milenium Man* (ABC, 16.12.2007); *Pena, penita, pena es lo que me da esta chica* (El Mundo, 30.03.2009). До *негативно-оцінних аугментативів* відносимо: фамільярність, зневагу, гнів; насмішку, іронію, сарказм; засудження, звинувачення, образу; вихвалання, хвалькуватість; подив, обурення (*El PP dice que "los jefazos de la Policía" tendrán quedar explicaciones ante la Audiencia Nacional* (El Mundo, 05.04.2011); *Cristiano Ronaldo está seguro de que le envidian por ser guapetón* (ABC, 16.09.2011). Серед *позитивно-оцінних аугментативних* похідних виокремлюємо: схвалення, підтримку; зачарування, захоплення; співчуття, жаль (*El*

momentazo final del último capítulo de la temporada (ABC, 09.08.2011); *Alguien llegó con el notición: iban a proyectar La tman et la putain* (El País, 19.09.2012).

Дискурсивні функції не передбачають прогнозування значення у зв'язку з нерозривною взаємодією із індивідуальною позицією автора [4]. Енантіосемічні смисли розкриваються у контексті.

Серед найефективніших прийомів використання похідних лексем для посилення *експресивного ефекту* повідомлення встановлено: 1) факультативні аналітичні одиниці кількісного та якісного типу (*Dicen que él no merece este gran premio (ser presidente) que le ha caído* (ABC, 16.09.2007); 2) порівняння або протиставлення лексем із демінутивними / аугментативними суфіксами та без них (*No tiene morro, tiene morrazo, aunque tanto descaro le ha valido para ganarse la simpatía del jurado* (ABC, 13.02.2010); 3) префіксально-суфіксальна модель (*Es un superactorazo y el papel de Anibal le viene al dedo* (El Mundo, 02.02.2009); 4) стилістичний прийом лексичного повтору: *еніфора, епанафора, анафора* (*En su pantalla se mueven decenas de esos puntitos. Esos puntitos llevan centenares de vidas* (ABC, 02.10.2007); 5) приєднання демінутивних / аугментативних суфіксів до твірної основи з закладеною у ній негативною оцінкою (*Entonces, la turba emitía sentencia (¡A apedrearla, para que aprenda el mariconazo!*) (El País, 15.02.2008); 6) подвійні форми з метою гіперсемантизації вихідного поняття (*Se comió un tirito tontón de Benzema y mandó a su equipo a los infiernos* (ABC, 10.01.2012); 7) фразеологізми з оказіональними демінутивними / аугментативними дериватами (*No hay pretexto para hacerse "sorditos"* (El Mundo, 05.06.2009); 8) виділення на графічному рівні (*El recorte ejecutado por el señor ZAPATERITO (...) se ve que no sabe nada* (El Mundo, 17.12.2008); 9) поєднання оцінних лексем у пари, ланцюжки, ряди (*A quién no le han tildado de tontín, de tontorrón o de tontuelo con ánimo tímido en lugar de guerrero?* (ABC, 08.04.2009); 10) референційна семантична незв'язаність демінутивних чи аугментативних похідних (*El triumfó de esta derrotilla consiste en el apoyo de mucha gente* (ABC, 12.10.2009); 11) суфіксальна аглютинація (*Era gordita, guap-et-ona, sonriente* (El País, 25.11.2007).

Форма експресивної організації демінутивних та аугментативних дериватів полягає у інтенсифікації або послабленні дії / ознаки. Демінутиви / аугментативи створюють умови для різних семантичних девіацій у слові та надають лексемі гаму мейоративних / пейоративних конотацій [9, с. 25].

Контент-аналіз засвідчує високу активність демінутивів / аугментативів в аналітичних – 62% та інформаційних жанрах – 38%. Встановлено *позитивно-оцінну* реалізацію дериватів у публікаціях, пов'язаних з висвітленням таких тем: спорт, мода, здоров'я і сім'я (40,5%); культура і суспільство (28,5%); історія та корида (18%); регіональні і міжнародні новини (8%); економіка та наука (3%); політика і влада (2%). Представлені дані свідчать про кількісну перевагу *негативних оцінок*: політика і влада – 56%; культура і суспільство – 15%; спорт – 11%; регіональні і міжнародні новини – 9%; економіка та наука – 5%; історія та корида – 4%. Встановлено, що питома вага негативних оцінок вдвічі (2,1) перевищує позитивні.

Демінутивні / аугментативні суфікси можуть модифікувати значення вихідного слова шляхом

вторинної номінації. Нейтралізація семи зменшеності / збільшеності та домінування нормативного узусу – це продуктивний процес творення терміносистеми в іспанській мові (*la corona* (вінок) → *la coronilla* (маківка), *la vela* (свіча) → *el velón* (олійна лампа), *el codo* (лікоть) → *el codazo* (удар ліктем). Різні форми можуть інтенсивно лексикалізуватися на основі бінарних компонентів, представлених жіночим або чоловічим родом (*la pera* – груша, *la perilla* – клинцювата борідка, *el perillo* – солодкий пиріжок) та форм множини (*las bragas* – жіночі труси, *el bragazas* – підкаблучник). Процес асоціацій сприяє закріпленню десемантизованих похідних як структурних елементів з притаманними їм смисловими ознаками у складі сталих виразів (*conocer (saber) al dedillo* – знати як свої 5 пальців; *armar zancadilla* – шкодити; *irse por el chorrillo* – плисти за течією).

Досліджено семантико-стилістичні можливості похідних власних назв та фразеологізмів з узуальними / оказіональними демінутивними / аугментативними компонентами; розглянуто гендерний аспект вживання демінутивних та аугментативних дериватів; встановлено принципи структурно-семантичної організації демінутивів.

У системі оцінного творення *онімів* виявлено *демінутивні похідні* з такими смислами: зменшено-пестливі (*Si no podemos contentar a los padres de Pablito con una casa nueva de VPO hagamos feliz las más accesibles exigencias de la criatura* (ABC, 14.01.2007); позитивно- / негативно-оцінні (*Si cuando se quedó sin trabajo le hubieran dicho que «Albertito» iba a ser presidente de la Xunta* (ABC, 02.12.2012); з семою “наслідувач, послідовник” (*Esperemos que esa promesa de Zapatero y sus zapateritos de hacer una mejor política de seguridad* (El País, 25.08.2009) та *аугментативні*: позитивно- / негативно-оцінні (*¿Te acuerdas del famoso Miguelón (Miguel Indurain) y sus cinco Tours?* (ABC, 01.08.2009); з семами “рід діяльності” (*El tamayazo se puso en marcha al día siguiente de conocerse el resultado de las elecciones autonómicas en Madrid* (El País, 13.11.2011), “державний переворот” (*¿Qué es lo que nos permite hoy, al cumplirse 30 años del videlazo, afirmar que aquel intervencionismo militar histórico ha terminado?* (El País, 26.02.2010), “міцце дії” (*La unidad nacional que produjo en vastos sectores de la opinión pública el malvinazo no se ha diluido tras la experiencia fallida* (El País, 27.06.2007).

Виокремлено позамовні чинники деонімізації: 1) політичні акції, кампанії, події (*Analistas aseguran que el impacto del «rajoyazo» tendrá un efecto demoledor* (ABC, 19.01.2008); 2) досягнення у сфері мистецтва, музики, кіно, спорту, науки («*Los abrazos rotos*», *otro «almodovarazo» y otro penelopazo*) (El País, 02.02.2010); 3) війни, революції, державні перевороти, соціальні катаклізми (*Vacunados acaso por la vergüenza histórica del tejerazo* (ABC, 26.01.2008); 4) приналежність до певної політичної партії, громадської організації, руху (*Los de antes eran los Gonzalones, y los de ahora, los Aznaritos* (ABC, 23.09.2011). Зіставлення функціонування негативно- та позитивно-оцінних дериватів засвідчує, що перші мають ширшу прагматичну валентність.

Особливе місце серед стилістичних ресурсів масмедійного дискурсу займають *фразеологізми*. Проведено поділ фразеологізмів на *стійкі* (*cada maestrillo tiene su librillo* – у кожної людини свої методи; *pegar guantazos* –

отримувати удари долі; *a bombo y platillo* – з великим галасом) та *модифіковані*, яким властиве оказіональне вживання демінутивів / аугментативів (*llevarse la palmita / palma* – бути переможцем; *marcharse con vientito / viento fresquito / fresco* – йти на всі чотири сторони).

Встановлено випадки поєднання різних способів трансформацій фразеологізмів: 1) контамінація (*El problema de ser un niño pijo sin oficio ni beneficio* (ABC, 26.02.2008) (*un mocoso sin oficio ni beneficio, ser pijo* – не мати ні гроша); 2) еліпсис (*El Manresa y los platos rotos del Real Madrid* (El País, 10.02.2012) (*pagar los platos rotos* – бути покараним несправедливо); 3) заміна складників (*Esto le costará el pelo caído* (ABC, 18.06.2011) (*caérsele el pelo a alguien* – отримати покарання за злочин); 4) дистантне розміщення компонентів (*Andan diciendo que ha matado dos lindos pajaritos locos de un tiro* (El País, 12.07.2011) (*matar dos pájaros de un tiro* – вбити двох зайців одним пострілом); 5) парцеляція (*El Secretario General de la OMC no tuvo pelos en la lengua al declarar que a menos que insistamos en Ginebra (...) ¡Ni un pelillo!* (El País, 13.05.2009) (*no tener pelos en la lengua* – мати довгий язик).

Дослідження демонструє, що демінутиви у складі фразеологізмів кількісно переважають над аугментативами – 71:29 (%). Узуальні суфікси частіше виступають виразниками позитивної, оказіональні – негативної оцінки.

У результаті дослідження масмедійних текстів проведено *структурний опис* демінутивних дериватів. Існують два шляхи утворення похідних на основі слів з консонантною та вокальною фіналією – без / з появою інтерфіксальних мікроелементів (-с, -ес). 1-ий тип реалізується за схемою «основа + суфікс» (*la verdad-ita, el papel-ito, el ingles-ito, la duques-ita*); 2-й – за схемою «основа + інтерфікс + суфікс» (*el cafe-c-ito, el aire-c-ito, la voc-ec-ita, la prueb-ec-ita*). Інтерфікси -с, -ес виконують *структурну* (опосередковане з'єднання демінутивного суфікса з основою); *розпізнавальну* (розрізнення смислів: *paso – pasito* (крок) / *pase – pas(ec)ito* (дозвіл, прохід), *corto – cortito* (короткий) / *corte – cort(ec)ito* (розріз) та *функцію посилення виразності* (розширення лексичної структури похідних, що сприяє більш точній ідентифікації останніх). Різномасштабний характер дериваційного моделювання предикатів зменшеності можуть визначати мовні (гнучкість фіналії слова, дифузність структури, формування варіантних дериваційних ланцюжків) та позамовні чинники (комунікативно-індивідуальні та регіонально-соціальні).

Додаткове дослідження *гендерного аспекту* вживання демінутивних / аугментативних дериватів у тематичних виданнях *Hola, Telva, Marca, Mundo deportivo* дозволяє констатувати, що гендерна спрямованість чоловічих журналів знаходить своє вираження в аугментативній, жіночих – у демінутивній лексиці. Метою використання *демінутивних похідних* у спортивних матеріалах є здебільшого створення іронічно-зневажливої тональності (*Puestos a hilar fino, los inglesitos solo pudieron marcar de córner y ayudados por un gol en propia puertita* (Marca, 06.03.2012), а у жіночих – вираження пестливості (*Cuando te pones este vestidito, te sientes muy guapa* (Hola, 02.10.2012); *Recuerda: ñas cortitas y en color natural o transparente* (Telva, 13.03.2012) та стратегічного пом'якшення іпокутивної сили комунікативних

актів (*Tenemos a nuestro alcance un aliado perfecto para disimular esos pequeños 'defectillos'* (Hola, 14.05.2012). Аугментативи похідні переважають у спортивних журналах з метою виразити семи “різка та жорстока дія, удар” (*Codazos, puñetazos, agarrones, peleas y hasta un 'pique de oreja'* (Marca, 06.09.2012), “хизування” (*Sergio Ramos encantado con su nuevo cochazo* (Mundo deportivo, 05.02.2012); у жіночих – “захоплення”, “зачарування” (*Hizo que disfrutásemos un montón de su 'vozarrón'* (Telva, 02.09.2010); *Los ojazos de María León* (Telva 26.05.2012).

Жінки надають перевагу демінутивному суфіксу *-ito* (39,5%), за яким слідує *-illo* (19,2%), чоловіки обирають *-illo* (24,2%) та меншою мірою – *-ito* (13,8%). Рівною мірою обидві статті вживають суфікси *-ete*, *-uelo*, *-ín*, *-ico*. Аугментативні суфікси переважають у спортивних журналах. Першість належить *-ón*, процентне співвідношення якого з *-azo* у чоловічих виданнях – 26:22,8 (%), у жіночих – 12:11,8 (%). Менш продуктивними є *-ote* та *-udo*.

Чоловіки схильні вживати демінутивні / аугментативні суфікси у складі іменників, тоді як у

мовленні жінок фіксується велика кількість оцінних прикметників, прислівників. Спостерігається тенденція до їх активного використання чоловіками у складі конкретної, жінками – абстрактної лексики.

Отже, прагматико-дискурсивний та когнітивний напрями визначають національно-мовну специфіку вираження демінутивного / аугментативного значення в іспанському масмедійному дискурсі. Демінутивність та аугментативність як семантико-стилістичні універсали на рівні морфеміки є інструментами експресивної та емотивно-оцінної функції мовлення. Функційно-прагматичне варіювання цих типів висловлення забезпечує вирішення стратегічних завдань комунікації. Контекст, пресупозиція та прагматичні цілі реалізують їхні функції. Вибір демінутивних / аугментативних дериватів як мовних засобів впливу на адресата визначається загальною лінгвопрагматичною спрямованістю на раціональну, емоційну чи обидві сфери людської свідомості і знаходить вираження в оцінних маркованих лексемах.

REFERENCES

1. Alonso A. Noción, emoción, acción y fantasía en los diminutivos / Amado Alonso // Estudios lingüísticos. Temas españoles. – Madrid, 1961. – P. 195–229.
2. Alvar Ezquerro M. La formación de palabras en español / Manuel Alvar Ezquerro. – Madrid : Arco/Libros, 1993. – 79 p.
3. Falcinelli A. Valores y funciones del sufijo –azo en el español actual y sus equivalencias en italiano / Alessandro Falcinelli // Rivista di lingue e culture moderne. – Urbino, 2007. – P. 23–55.
4. Gooch A. Diminutive, Augmentative and Pejorative Suffixes in Modern Spanish / Antony Gooch. – Oxford, 1967. – 303 p.
5. Lázaro Mora F. Morfología de los sufijos diminutivos -ito(a), -ico(a), -illo(a) / Fernando Lázaro Mora // Verba, 4. – 1977. – P. 115–125.
6. Malkiel Y. El análisis genético de la formación de palabras / Yakov Malkiel // Varelas. La formación de palabras. – Madrid : Taurus Universitaria. – 1966. – P. 71–115.
7. Montes Giraldo J. J. Funciones del diminutivo en español: ensayo de clasificación / José Joaquín Montes Giraldo // Thesaurus : boletín del Instituto Caro y Cuervo, T. 27. – 1972. – P. 38–71.
8. Santamaría L. Géneros para la persuasión en periodismo / Luisa Santamaría. – Madrid : Fragua. – 1997. – 180 p.
9. Soler Espiauba D. Españolitos, curritos, amiguetes, coleguillas y demás gente de mal vivir (o la expresividad en el sistema español de sufijación) / Dolores Soler Espiauba // Cuadernos Cervantes, N° 8. – 1996. – P. 22–33.
10. Wolf M. La investigación de la comunicación de masas / Mauro Wolf. – Barcelona : Paidós, 1987. – 420 p.
11. Zuluaga Ospina A. La función del diminutivo en español / Alberto Zuluaga Ospina // Boletín Instituto Caro y Cuervo, 25. – 1970. – P. 23–48.

Diminutive and Augmentative Suffixal Derivatives in Spanish mass media discourse

Kh. S. Lesko

Abstract. The article suggests a complex pragmatic and cognitive approach to the analysis of suffixal derivatives of diminutivity and augmentativity aiming at distinguishing their evaluative and emotive functionality in modern Spanish mass media discourse. With the help of content analysis the quantity of diminutives / augmentatives was specified as well as the types of emotional valuations and connection with the themes of periodical materials were classified. A special attention was paid to syncretic nature of evaluative meaning of the suffixes which were analyzed as well as emotional capability of their expression was revealed. Semantic stylistic peculiarities of proper names and phraseological units with common and occasional use of diminutives / augmentatives were substantiated. Lexicalized diminutive / augmentative lexicalization were depicted and derivational modeling of diminutive derivatives were studied. The gender peculiarities of the diminution / augmentation suffixes as means of transferring of authentic masculinity and femininity in media discourse were inquired.

Keywords: mass media discourse, diminutive, augmentative, syncretic nature, connotation, subjective valuation, pragmatic, expression.

Деминутивные и аугментативные суффиксальные дериваты в испанском массмедийном дискурсе

Х. С. Лесько

Аннотация. Исследование деминутивов / аугментативов основывается на их понимании как единицы сознания, синтеза национального и индивидуального, языкового и экстралингвистического потенциалов с целью повлиять на сознание реципиента. С помощью контент-анализа установлена частотность употребления деминутивов / аугментативов и классифицированы типы эмоциональных оценок, показана связь с тематикой периодических текстов. Обоснована синкретическая природа оценочного значения производных слов и выявлены их экспрессивные возможности. Описаны деминутивные / аугментативные лексикализованные единицы и проанализированы деривационные основания моделирования деминутивных дериватов. Исследованы гендерные особенности употребления деминутивов / аугментативов как способа передачи аутентичной маскулинности и фемининности в тематических изданиях.

Ключевые слова: массмедийный дискурс, деминутив, аугментатив, синкретическая природа, коннотация, субъективная оценка, прагматика, экспрессия.